

Hello Corner News

ハロコーナーニュース



日本語・Português
No. 316

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課
s53000@city.ageo.lg.jp

Maio, 2020

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

新型コロナウイルス

新型コロナウイルスの感染拡大を防止するため、引き続き不要不急の外出を控えるよう、お願いします。換気が悪い密閉空間、たくさんの人が集まる密集場所、間近で会話や発声する密接場面を避けてください。

また、手洗いや咳エチケットを徹底し、感染を防ぎましょう。



< 手洗い >

新型コロナウイルスの感染を予防するためには、手洗いが重要です。せっけんをよく泡立てて、手を全体を丁寧に洗い、十分に水で流してください。すすいだ後は、清潔なタオルかペーパータオルでよくふきとって乾かします。

外出からの帰宅時や調理の前後、食事の前などこまめに手を洗いましょう。

検診

< 個別検診 >

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月。

対象年齢は、2021年3月31日時点の年齢です。

大腸がん検診

対象：40歳以上の人

費用：400円

子宮がん検診

対象：20歳以上の女性

(2年に1回、前年度受診していない人)



Novo Coronavírus (COVID-19)

Como medida de prevenção da propagação do novo coronavírus, **vamos continuar evitando sair para urgência desnecessária.** Evite espaços fechados e mal ventilados, locais lotados onde hajam muitas pessoas e locais próximos onde é preciso conversar ou falar de perto. Para prevenir a contaminação, lave corretamente as mãos e pratique as etiquetas de tosse.

< Lave bem suas mãos >

Para prevenção do novo coronavírus, é muito importante que se lave muito bem suas mãos.

Usar sabonete fazendo espuma e lavar bem em água corrente. Depois de enxaguar, secar com toalha limpa ou toalha de papel.

Lave bem suas mãos principalmente quando voltar da rua antes e depois de preparar alimentos e antes das refeições.



Exames Médicos

< Exame médico individual >

Exames realizados nas instituições médicas de Ageo. O período dos exames é de maio até novembro. Para realizar o seu exame faça reserva do exame desejado junto à instituição hospitalar. Idade alvo correspondente na data de 31 de março de 2021

Exame preventivo de câncer de intestino grosso

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 400 ienes

Exame preventivo de câncer de útero

Alvo: mulheres acima de 20 anos (1 vez a cada 2 anos, não ter realizado o exame no ano anterior)



費用：頸部 750円
頸体部 1,000円

前立腺がん検診

対象：50歳以上の男性
費用：350円



骨粗しょう症検診

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性
費用：500円

肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

対象：40歳以上で今まで受けたことのない人
費用：650円

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。
* 受診券は実施期間が終わる11月30日(月)まで大切に保管してください。

肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人
(肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く)
費用：胸部X線 650円
タン検査 400円
(X線検査を受ける人の内、50歳以上で喫煙指数が60以上となる人が対象)

20~30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない20~39歳の人
検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等
費用：950円

成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人
費用：600円
(外出困難な人のための訪問歯科は、1,500円)



これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、健康カレンダーについている申

Preço: 750 (exame cólo de útero) e 1.000 ienes (exame colo de útero e útero)

Exame preventivo de câncer de próstata

Alvo: homens acima de 50 anos

Preço: 350 ienes

Exame de osteoporose

Alvo: mulheres de 40, 45, 50, 55, 60, 63, 65, 68 e 70 anos

Preço: 500 ienes.

Exame de vírus de hepatite (Tipo B e C)

Alvo: pessoas acima de 40 anos que nunca realizaram este exame (somente 1 vez)

Preço: 650 ienes

Não é necessário entrar com pedido de realização dos exames acima relacionados. Pessoas alvos receberão aviso de autorização dos exames em final de abril, devendo estes entrarem em contato com a instituição hospitalar para fazer reserva de seu exame.

◆ Guardar com cuidado a autorização de exame até o término dos exames, ou seja até 30 de novembro, 2ª.feira.

Exame individual de câncer de pulmão e tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos (excetuando-se aqueles que realizarão exame coletivo de câncer de pulmão e tuberculose)

Preço: Raio X do tórax 650 ienes

Exame de expectoração: 400 ienes (pessoas que farão exame de raio x, ter idade acima de 50 anos e também ser fumante com índice acima de 600).

Health Check para pessoas entre 20 a 39 anos

Alvo: pessoas entre 20 a 39 anos de idade que não tiveram oportunidade de realizar exame através da firma onde trabalha.

Conteúdo do exame: exames de peso, altura, pressão arterial, urina, anemia, diabete etc.

Preço: 950 ienes

Exame dental para adultos

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 600 ienes

(para aqueles que não possam se locomover até o local do exame dental, poderá solicitar exame domiciliar. Preço: 1.500 ienes).

Os exames acima relacionados poderão ser solicitados nos seguintes locais: Higashi-Nishi Hoken Center (Nishi Hoken Center estará fechado até 30 de junho para reformas), Hoken Nenkin Ka (prefeitura de Ageo, térreo), postos regionais e sucursais da prefeitura e centros comunitários indo diretamente ou



込みしよ ひつようじこう か にしほけん ゆうそう
込書に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送
またはFaxしてください。受診券を受け取りましたら
実施医療機関に予約して受診して下さい。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



しゆつにゆうこくざいりゆうかんりちよう

出入国在留管理庁からの

お知らせ

しんがた かんせんしやう えいきやう こうりよ
新型コロナウイルス感染症の影響を考慮して、
在留期間の更新や変更が認められることがあります
す。詳しくは出入国在留管理庁のホームページ
をご覧ください。

<http://www.immi-moj.go.jp/>

* 2019年4月から、入国管理局は出入国在留
管理庁になりました。

ぜい のうきげんない
税は納期限内に

しぜい し けんみんぜい 固定資産税・都市計画税、
けいじどうしやげい こくみんけんこうほけんぜい
軽自動車税および国民健康保険税などです。税は納
期限を過ぎると延滞金が加算されますので、納
期限内に納付しましょう。

ところ：市役所、各支所・出張所・市指定金融機関、
全国のコンビニエンスストアなど

しんがた かんせん えいきやう う
新型コロナウイルス感染症の影響を受けたなど、
やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない
場合は、放置せずに必ず納税課に
相談してください。

→ 納税課 (市役所2階)

Tel. 048-775-5194



じてんしゃそんがいほけん
自転車損害保険

じてんしゃじこ かがいしや たい こうかく ばいしやうきん
自転車事故の加害者に対し、高額の賠償金が
請求されるケースが増えています。平成25年7月の
こうべちほうさいばんしよ まんえん こうかくばいしやう はんけつ
神戸地方裁判所では、9,521万円の高額賠償の判決
が言い渡されました。こうした状況の中、埼玉県

se preferir, utilizar o cartão e formulário próprio anexo
no calendário de saúde para requerimento dos
exames, preenchendo os dados necessários e enviar
para Nishi Hoken Center via correio ou fax.
Recebendo a autorização de realização do exame
entrar em contato com a instituição hospitalar para
fazer reserva de seu exame.

→ NISHI HOKEN CENTER

(〒362-0074 KASUGA 2-10-33)

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



Aviso da Agência de Imigração do Japão

Devido ao impacto da contaminação do novo
Coronavírus COVID-19, a Agência de Imigração está
autorizando, para certas pessoas, mudança ou
renovação do período de permanência no Japão.
Para maiores informações, consultar o home page da
Agência de Imigração do Japão.

<http://www.immi-moj.go.jp/>

* O Departamento de Imigração passará a ser
chamado **Immigration Services Agency of Japan**

**Pagamento de Impostos Municipais
dentro de seus Vencimentos**

Imposto municipal/provincial, imposto
imobiliário/planejamento urbano, imposto sobre
veículos leves, imposto do seguro saúde e outros são
alguns dos impostos arrecadados pela prefeitura.
Cada imposto deverá ser pago nos seus respectivos
vencimentos, caso não o fazendo será cobrada multa
por atraso de pagamento, por isso tome cuidado.

Locais em que você poderá fazer pagamento dos
impostos: prefeitura, postos regionais e sucursais
da prefeitura, bancos indicados pela prefeitura, lojas
de conveniência de todo Japão etc.

Caso o contribuinte, que devido as consequências do
contágio do coronavírus, esteja com dificuldade para
pagar suas contribuições dentro de seus vencimentos,
aconselhamos a fazer consulta junto a
seção de tributos

→ NOUZEI-KA (Seção de Tributos,
prefeitura de Ageo, 2º.andar)

Tel. 048-775-5194



SEGURO ACIDENTES DE BICICLETA

Ultimamente vem aumentando casos de pagamento
de indenização de valor alto para vítimas de acidente
de bicicleta. Em julho de 2013 o Tribunal Distrital de
Kobe ordenou o pagamento de indenização no valor de
95.210.000 ienes em sua sentença judicial.

では2018年4月から、県内で自転車を利用する場合に自転車損害保険などへの加入が義務となっています。

未成年者が自転車を利用する場合は、保護者が加入しなくてはなりません。月々数百円の保険料で大きな補償が得られますので、万一の賠償に備えて自転車損害保険に加入しましょう。



自転車損害保険とは、「自転車保険」として損害保険会社、火災保険会社、共済などが販売しているほか、自動車保険や火災保険、クレジットカードの「個人賠償特約」、安全点検を受けた自転車に貼られる「TSマーク」に付いている保険などがあります。

5月のハローコーナー

新型コロナウイルス感染拡大防止のため、電話相談のみとなる場合があります。

月曜日の相談

とき：5月11日、18日

ところ：市役所 第3別館 1階
(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

とき：5月23日

ところ：市役所 5階
501会議室



Para atenuar este problema, a província de Saitama à partir de 1º de abril de 2018, ficou sendo obrigatório fazer inscrição de seguro de acidente de bicicleta. Para os menores de idade, seus pais deverão fazer o seguro em seu nome. O valor de suas prestações mensais não devem ultrapassar mais de mil ienes, por isso recomendamos para aqueles que ainda não possuem o seguro que o faça o quanto antes pois ele cobrirá suas despesas em caso de acidente. Várias companhias de seguro de acidente de bicicleta fazem venda de seus seguros tais como companhias de seguros não-vida, companhia de seguro contra incêndio, companhias de ajuda mútua e outros. Há também seguro para bicicletas, seguro incêndio, acordo especial de compensação pessoal de companhias de cartão de crédito, bicicletas que forem submetidas a inspeção de segurança com a marca TS.



HELLO CORNER – Maio

Como medida de prevenção da propagação do novo Coronavírus, consultas somente por telefone.

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 11 e 18 de maio

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

Consulta de sábado:

Dia: 23 de maio

Local: sala de reunião 501 da prefeitura,
5º andar



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp